

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Шуманской Анастасии Васильевны «Национально-культурная вариативность концептов «мужчина» и «женщина» в языковом сознании белорусов, россиян и американцев», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Соответствие диссертации специальностям и отрасли науки, по которым она представлена к защите

Диссертационное исследование Шуманской А.В. посвящено моделированию содержания и структуры концептов «Мужчина» и «Женщина», а также выявлению общих и национально-культурных характеристик данных концептов в языковом сознании белорусов, россиян и американцев.

В диссертации определяются содержательные и структурные особенности концептов «Мужчина» и «Женщина», представленные в толковых словарях белорусского, русского и американского английского языков, устанавливаются содержательные и структурные характеристики вышеуказанных концептов по данным ассоциативных словарей на трех языках, выделяются их общие и специфические черты, моделируются содержания вышеуказанных концептов в языковом сознании представителей трех народов, а также определяются структуры этих концептов на материале ассоциативных экспериментов в языковом сознании белорусов, русских и американцев. Исследование выполнено в русле антропоцентрической парадигмы современной лингвистики, интегрируя методы сопоставительного языкознания, лингвокультурологии, психолингвистики, когнитивной лингвистики и этнопсихолингвистики. Изучение вышеуказанных концептов позволяет определять зоны возможных затруднений в межкультурной коммуникации, межкультурных конфликтов, а также способствует лучшему пониманию специфики ментальности белорусского народа в области гендерных ролей и гендерных ожиданий.

Сказанное свидетельствует о соответствии содержания диссертации Шуманской А.В. специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, а также требованиям ВАК, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

Актуальность темы диссертационного исследования, выбранной автором, обусловлена обращением к этнопсихолингвистическому подходу, что соответствует современной тенденции к междисциплинарности в изучении связи

языка, мышления и культуры. Языковое сознание и концепт как его основная единица являются относительно новыми объектами в белорусской лингвистике. Исследование языкового сознания в работе подчеркивает его социально-культурную актуальность: белорусская языковая ситуация (двуязычие, асимметрия в использовании русского и белорусского языков) требует четкого понимания специфики белорусского языкового сознания. Также, социально-культурная актуальность работы выражается в выборе универсальных и в то же время культурно-маркированных концептов «Мужчина» и «Женщина», репрезентирующих базовые ценности и гендерные стереотипы, и в сравнении близкородственных (белорусская, русская) и контрастивной (американская) культур, что позволяет выявить как общие, так и уникальные черты в восприятии гендерных ролей. В связи с этим диссертацию Шуманской А.В. можно рассматривать как современный отклик на сформировавшийся в филологической науке и практике нашей страны запрос на описание и прогнозирование когнитивного, коммуникативного и культурного измерений деятельности белорусского индивида и социума как внутри страны, так и в рамках межкультурной коммуникации.

Степень новизны результатов, полученных в диссертации, и научных положений, выносимых на защиту

Новизна диссертации Шуманской А.В. отражена в реализации ею цели исследования, направленной на выделение общих и национально-культурных черт в содержании и структуре концептов «Мужчина» и «Женщина» в языковом сознании белорусов, россиян и американцев, а также определение параметров национально-культурной вариативности данных концептов. Поставленная цель является новаторской и соответствует уровню кандидатской диссертации.

Проведенный анализ степени новизны результатов диссертации и научных положений, выносимых на защиту, позволяет заключить, что соискателем впервые осуществлено комплексное моделирование концептов «Мужчина» и «Женщина» на основе триады источников: толковые словари, ассоциативные словари/базы и данные собственных ассоциативных экспериментов с носителями трех культур. В ходе исследования автором последовательно решались поставленные ею же задачи, что обеспечило логическое построение исследования.

Соискателем разработан и апробирован детальный алгоритм моделирования содержательных и структурных параметров концепта, сочетающий качественные и количественные методы, что является ценной методической основой для подобных исследований. В научный оборот автором введен новый обширный эмпирический материал – 3000 ассоциатов, полученных автором в ходе кросс-культурных экспериментов (2023-2024 гг.),

что позволяет описать актуальное состояние языкового сознания белорусов, россиян и американцев.

Сформулированные положения на защиту содержат ряд новых выводов:

1. Выявлено, что общее содержательное ядро концептов в трех культурах, вербализованное словарными дефинициями в белорусском, русском и английском языках, составляет не более 30%, что подтверждает гипотезу о значительной культурной вариативности.
2. Установлена бинарная и иерархическая природа исследуемых концептов во всех трех лингвокультурах, но с разной плотностью ядра и периферии (максимальная унификация и плотность ядра – в американской лингвокультуре).
3. Определены национально-специфические смысловые признаки (напр., для белорусов – *добрый, ласковая*; для россиян – *глава семьи*; для американцев – хромосомный набор, тестостерон, религиозный контекст).
4. Смоделированы и сопоставлены когнитивная и смысловая структуры концептов, выявлены доминантные модели идентификации (у белорусов и россиян – физические свойства и функции; у американцев – социальный статус и психофизиологические атрибуты).

Все перечисленные позиции представляют собой несомненную новизну.

Обоснованность и достоверность выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, характеризуется:

- репрезентативной теоретической базой (198 источников), отражающей основные направления современной лингвистики;
- обширной и разнообразной эмпирической базой (анализ 78 словарных дефиниций, 9209 ассоциатов из словарей и 3000 ассоциатов из собственных экспериментов;
- корректной методологией: использование апробированных и авторских методик (метод обобщения словарных дефиниций И.А.Стернина, методика продолженного ассоциативного эксперимента Н.И.Кургановой), строгое соблюдение процедур отбора и обработки данных, применение статистического анализа;
- логической строгостью изложения: каждый этап анализа логически вытекает из предыдущего, выводы аргументированы конкретными количественными и качественными данными, представленными в таблицах и приложениях;
- обсуждением основных положений и результатов диссертационного исследования на международных научно-практических конференциях лингво-филологического профиля;

- внедрением материалов диссертационного исследования в образовательный процесс учреждений образования «Белорусский государственный университет иностранных языков», «Белорусский государственный экономический университет», «Брестский государственный университет имени А.С.Пушкина» (имеются три акта о внедрении).

В процессе диссертационного исследования Шуманской А.В. получены результаты, обладающие **научной, практической, экономической и социальной значимостью.**

Научная значимость исследования заключается в том, что работа вносит вклад в развитие теории языкового сознания, лингвоконцептологии и этнопсихолингвистики. Разработанная методика и полученные результаты могут служить основой для дальнейших кросс-культурных исследований концептов и анализа национально-культурной вариативности.

Практическая значимость заключается в том, что ее результаты могут быть использованы в образовательном процессе при разработке учебно-методических пособий, подготовке лекционных и семинарских занятий по лингвистическим дисциплинам (когнитивная лингвистика, психолингвистика, межкультурная коммуникация, семантика), при преподавании русского, белорусского, английского языков как иностранных для формирования культурологической компетенции учащихся, а также в процессе межкультурной коммуникации и при подготовке соответствующих специалистов. Материалы и результаты исследования использованы в системе подготовки специалистов нескольких учреждений высшего образования, о чем свидетельствуют три акта о практическом использовании результатов исследования.

Социальная значимость результатов исследования заключается в развитии взаимопонимания между культурами и выявлении глубинных ценностей и потенциальных зон конфликтов в восприятии гендерных ролей. Описание специфики белорусского языкового сознания вносит вклад в осмысление национальной идентичности в условиях билингвизма.

Экономическая значимость исследования заключается в его потенциале для снижения издержек и повышения эффективности в сферах международного бизнеса, образования и межкультурных коммуникаций. Выявленные национально-культурные особенности восприятия базовых социальных концептов позволяют оптимизировать коммуникационные стратегии компаний Беларуси, минимизируя риски репутационных потерь и провалов маркетинговых кампаний из-за культурного несоответствия, а также способствует повышению качества подготовки специалистов (переводчиков, менеджеров, дипломатов) через разработку более точных учебных программ и тренингов по

межкультурному взаимодействию, что напрямую влияет на результативность международных проектов и переговоров.

Опубликованность результатов диссертации в научной печати может быть оценена как достаточная. Результаты диссертации опубликованы в 14 работах автора общим объемом 4, 21 авт.л., из которых: 3 статьи в журналах, включенных в перечень научных изданий ВАК для опубликования результатов диссертационных исследований согласно п.19 «Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь» (2,25 авт.л.) и 2 статьи в зарубежных изданиях из перечня ВАК Российской Федерации (одна из них в соавторстве), 4 статьи в сборниках научных трудов (0,94 авт.л.), 5 публикаций в виде материалов научных конференций (1,02 авт.л.).

Соответствие оформления диссертации требованиям ВАК

Диссертация Шуманской А.В. «Национально-культурная вариативность концептов «мужчина» и «женщина» в языковом сознании белорусов, россиян и американцев» оформлена в соответствии с требованиями ВАК Республики Беларусь к оформлению диссертации, автореферата и публикаций по теме диссертации. Автореферат диссертации полно отражает суть исследования.

Высоко оценивая диссертацию, считаем необходимым высказать некоторые замечания.

1. Автор утверждает следующее: *«Наиболее ярко национально-культурная специфика содержания ядра исследуемых концептов представлена по данным ассоциативных словарей американского английского языка. Это выражается в выделении признака возраста в американской лингвокультуре: **мужчина** - взрослое лицо мужского пола; **женщина** - взрослое лицо женского пола. Критерии возраста отсутствуют в ассоциативных словарях русского и белорусского языков.»* (с.128). На наш взгляд, можно утверждать, что это связано с исторически сложившимся употреблением слов girl и woman в английском языке. Ведь под girl можно понимать как девочку (ребенка), подростка, так и молодую, но уже совершеннолетнюю девушку. Следовательно, чтобы разграничить эти понятия, в ассоциативных словарях американского английского подчеркивается, что woman – это именно *взрослое* лицо женского пола.
2. Несмотря на то, что диссертационное исследование посвящено изучению национально-культурной вариативности концептов «Мужчина» и «Женщина», в нем не проводится целенаправленного анализа *гендерных различий* в восприятии этих концептов среди самых носителей языка. Автор учитывает пол испытуемых при сборе данных (около 47% мужчин и 53% женщин в каждой группе), однако не использует эту информацию для сопоставительного анализа ассоциаций, полученных от мужчин и женщин. На

наш взгляд, такой подход слегка ограничивает глубину исследования, так как он не позволяет выявить, существуют ли значимые различия в осмыслении мужских и женских ролей в зависимости от пола респондентов внутри одной культуры. Если концепты «Мужчина» и «Женщина» являются гендерно маркированными, то логично предположить, что их восприятие может различаться у мужчин и женщин в силу разного социального опыта, ожиданий и идентификаций. Без гендерного анализа остаются невыясненными следующие вопросы:

- насколько стереотипные представления о гендерных ролях разделяются обоими полами?
- существуют ли в американской, русской и белорусской культурах значимые различия в восприятии гендерных концептов в зависимости от пола респондента?

3. Во **Введении** (стр.5-6) автор подробно и убедительно обосновывает актуальность исследования спецификой языковой ситуации в Беларуси: *«При этом языковая ситуация в Беларуси характеризуется как несбалансированная (Б.Ю.Норман, Н.Б.Мечковская), поскольку, согласно итогам переписи населения Республики Беларусь за 2019 год [3], 71,37% населения страны разговаривает на русском языке и только лишь 26% пользуется белорусским языком»*. Таким образом, билингвизм и языковая интерференция представлены как одна из центральных проблемных осей исследования применительно к белорусской группе. Однако в эмпирической части (глава 2.3.1., стр.58-59) при анализе концепта «Мужчина/Мужчына» в сознании белорусов этот фактор игнорируется. Автор представляет сводные данные, полученные от 100 респондентов, как единый массив: *«На слово-стимул **мужчина** / **мужчына** было получено на двух языках 500 вербальных реакций, из них 110 – на белорусском языке и 390 – на русском. При обработке материалов учитывались все слова-реакции на двух языках, включая единичные»*. Далее все ассоциаты (например, *сила / моц, защита / абарона*) анализируются вместе, как отражение некоего усредненного «белорусского языкового сознания». **Таблица 10** (стр. 59) четко фиксирует это методологическое решение, показывая, что для анализа были объединены:

- 22 анкеты на белорусском языке (от респондентов с белорусским как родным и языком общения).
- 78 анкет на русском языке (от респондентов с разными комбинациями родного языка и языка общения).

Таким образом, не проведено сравнительного анализа ассоциативных полей, полученных на белорусском и русском языках. Возникает ряд нераскрытых вопросов:

- отличается ли структура ядра (например, соотношение признаков *сила, забота, абарона, бацька*) у тех, кто мыслит и ассоциирует на белорусском, и у тех, кто делает это на русском?

- проявляется ли в ассоциациях на белорусском языке больше элементов, связанных с традиционной культурой, а в ассоциациях на русском – более универсальные или интернациональные концепты?
 - подтверждается ли на экспериментальном материале тезис Б.Ю.Нормана о белорусском языке как «психологическом фоне» для русскоязычных ответов? Это можно было бы проверить, сравнив ответы белорусов на русском языке с ответами россиян.
4. В культурологическом обзоре (стр.35-36) для характеристики американской системы ценностей цитируются работы Гэри Олтена (2002) и Л. Роберта Кольса (1984), а также отмечается влияние пуританства. Этот анализ, на наш взгляд, носит чрезмерно обобщённый и статичный характер. В диссертации не учитываются значительные социокультурные сдвиги последних десятилетий (например, развитие гендерных исследований, движение #MeToo, пересмотр маскулинных норм), что могло повлиять во время эксперимента на ассоциативные нормы, особенно у молодого поколения респондентов.

Высказанные замечания и вопросы имеют частный характер, не вызывают сомнений в уровне научной подготовки соискателя и не влияют на общую положительную оценку диссертации. Они являются лишь основанием для уточнения позиции автора и могут быть сняты в ходе научной дискуссии (тем более, что ряд поставленных вопросов имеет проблемную направленность и указывает на возможные перспективы продолжения исследования в избранном направлении).

Ученая степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание может быть присуждена Шуманской А.В. за:

1. Осуществление комплексного сопоставительного анализа на стыке дисциплин. Работа представляет собой целостное сопоставительное исследование, в котором на материале трех лингвокультур (белорусской, русской, американской) последовательно реализован этнопсихолингвистический подход. Автор успешно интегрировала методы сравнительно-исторического языкознания (анализ системных отношений в лексике через словари) и современной типологии языкового сознания, что соответствует профилю 10.02.20. В работе не просто констатируется различие в лексике, но выявляются глубинные, культурно-обусловленные различия в организации концептуальных структур.
2. Разработку и апробирование оригинального интегративного методического алгоритма для моделирования национально-культурной вариативности фрагментов языкового сознания. Предложенный автором комплексный подход, включающий триаду источников: 1) анализ толковых словарей, 2) анализ ассоциативных словарей, 3) данные собственного продолженного ассоциативного эксперимента (EWAT) позволил получить всестороннюю картину функционирования концептов – от нормативного, системно-языкового уровня до уровня «живого» индивидуального и коллективного знания. Данная

методика имеет методологическую ценность и может быть транслирована на исследование других концептов и лингвокультур.

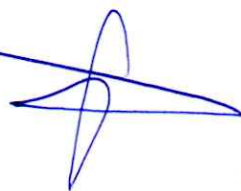
3. Впервые проведенное масштабное экспериментальное исследование концептов «Мужчина» и «Женщина» в белорусском языковом сознании в сопоставлении с русским и американским. Диссертация вносит вклад в изучение белорусской лингвокультуры, заполняя существовавший пробел. Получен уникальный эмпирический материал, позволяющий не только описать содержание концептов, но и смоделировать их когнитивную и смысловую структуру. Это дало возможность выявить как универсальные, так и специфические черты восточнославянской (белорусской и русской) и западной (американской) моделей концептуализации гендера.

4. Полученные теоретически и практически значимые результаты, вносящие вклад в развитие лингвоконцептологии и теории межкультурной коммуникации.

- *Теоретическая значимость:* Установлено, что общее содержательное ядро универсальных концептов «Мужчина» и «Женщина» в трёх лингвокультурах составляет не более 30%, что эмпирически подтверждает тезис о ведущей роли культурного фактора в концептуализации. Выявлены и описаны параметры национально-культурной вариативности, проявляющиеся на содержательном, структурном, качественном и количественном уровнях.

- *Практическая значимость:* Результаты работы имеют прикладное значение для сферы межкультурной коммуникации и лингводидактики. Выявленные культурно-специфичные смысловые признаки и стереотипы (например, акцент на биологических признаках и лидерстве в американской культуре vs. на морально-нравственных качествах и функции защиты в восточнославянских) позволяют прогнозировать и предотвращать коммуникативные сбои. Материалы диссертации могут быть использованы в учебных курсах по сопоставительной лингвистике, лингвокультурологии и межкультурному общению.

Официальный оппонент,
доцент кафедры инновационного
управления Института бизнеса БГУ,
кандидат филологических наук



А.А.Сардарова

22.12.2025

